Read the speech online:
www.bundespraesident.de

Berlin, 26/03/2020

Almanya Federal Cumhurbaşkanının
Küresel Korona Salgınına İlişkin
26 Mart 2020 Tarihli
Video Mesajının

"Sevgili vatandaşlarım!

Mesafe koymak – sevdiğimiz insanlar ve bizim için önemli olan yerler ile aramıza mesafe koymak. Bu haftadan itibaren, artık sadece bir tavsiye değil, günün gereğidir.

Fakat bu ne anlama geliyor? Günün gereği derken, bu günün süresinin 24 saatle sınırlı olmadığını bilmek, ne anlama geliyor? Bu süre muhtemelen haftalarla ölçülecek.

Bu, vazgeçmek anlamına geliyor. Anne babayı, büyükanne ve büyükbabaları görmekten, arkadaşlarla buluşmaktan, onlarla yemeğe gitmekten, kutlamalar yapmaktan veya sadece uzun bir kış sonrası hep birlikte güneşe çıkmaktan vazgeçmek. Bunlardan vazgeçmek hepimize zor geliyor, bana da.

Ancak, sadece vazgeçmek suretiyle sevdiğimiz her şeyi ebediyyen kaybetmeyi engelleyebiliriz.

Ülkemizde büyük çoğunluk bunu anladı ve buna göre hareket etmektedir. Bunun için sizlere teşekkür ederim.

Aynı duyguları paylaşıyoruz: Birbirimize karşı sorumluluk duymamız, dayanışma göstermemiz artık hayati bir önem taşıyor.

Ama bu somut olarak ne demektir?

Dayanışma bu zamanda şu demektir: fiziksel mesafeyi korumak ve buna rağmen birbirine eskisinden daha yakın olmak.

Dayanışma anlamak demektir: Evet, hepimizin günlük yaşamı altüst oldu – ama yine de bizden daha ağır etkilenenler var; örneğin, bir gün içinde gelirini kaybeden taksi şoförü ya da müzisyen veya aynı durumdaki birahane ve restoran sahibi. Çocuğunu tek başına büyüten

ADDRESS Bundespräsidialamt
11010 Berlin
TEL +49 30 2000-2021
FAX +49 30 1810200-2870
E-MAIL presse@bpra.bund.de
WEBSITE www.bundespraesident.de

anne ile kızı birdenbire, kendine ait bahçesi olmayan, küçük evlerine kapandı. Herşeyden önce de, özellikle risk altında olan ve tam bu zamanda daha da yalnız kalan yaşlılar ve hastalar var.

Çoğunuzun, pek çoğunuzun bu zamanda yardım ettiğini görüyorum, duyuyorum. Yaşlı komşularınızın alışverişini yapıyorsunuz; evsiz insanlar için "bağış çitleri" üzerine yiyecek torbaları asıyorsunuz; içinizden 40.000'den fazla kişi hafta sonunda sanal dünyada buluşup kafa yorarak, bu kriz döneminde duyulan endişe ve sıkıntılara karşı yüzlerce yaratıcı çözüm ürettiniz.

Siz hepiniz, Korona krizinin kahramanları sizlersiniz. İçinizden bazılarıyla bu hafta telefonda görüştüm: örneğin, rafların boş kalmaması için ekibiyle 12 saatlik vardiyalar şeklinde çalışan bir süpermarketin şube şefi; ya da tavan arasında, öğrencileri için ders videoları çeken ilkokul öğretmeni; veya kendini yalnız hisseden insanlar için bir telefonlaşma zinciri kuran sosyal hizmet uzmanı. Ayrıca, hayat kurtaran mesleklerini bitkinlik sınırını aşmış bir halde icra eden doktorlar, bakım verenler, eczacılar.

Ve – dayanışma şu da demektir: Önümüzdeki sınır çitinin ötesini de görebilmeliyiz. İtalya'dan gelen görüntüler hepimizin yüreğini parçalıyor. Şimdilerde Almanya’da hastanelerin ağır durumdaki İtalyan ve Fransız hastaları da tedavi etmeleri ne iyi bir şey. Avrupa ruhunun daha fazla böyle somut dayanışma örnekleri göstermesini arzu ediyorum.

Hayır, virüsün milliyeti yoktur ve acılar sınır tanımıyor; ama biz de tanımamalıyız! Dünya çapında araştırmacılar aşı, tedavi ve karşı stratejiler geliştirmek için hep birlikte çaba gösteriyor. Siyaset, iş dünyası ve bilim de ne kadar iyi birlikte çalışırsa, o kadar hızlı başarıya ulaşılacaktır.

Hayır, geleceğimiz birbirimizden ayrışmada değil, paylaşılan bilgide yatıyor. Bu şekilde, paylaşılan bir acıdan ortak bir gelecek doğabilir. O halde: Birbirimizden öğrenelim! Dünya çapında tüm bilgi ve deneyimleri, tüm yaratıcılığı ve enerjiyi biraraya getirelim! Benim çağrım budur. Bütün ümidimi buna bağlıyorum.

Sevgili vatandaşlarım, sizlere en iyi dileklerimi sunarım; birbirimize iyi bakalım.”